

## NAGYVILÁG

## Magyar irodalom német nyelven

KÖSZEGHY ESZTER

Mindig öröm az embernek, ha honfitársai külföldi dicsőségéről, sikereiről olvashat valahol, tallózva a különböző újságokat.

Egy nagyasszony háborús visszaemlékezései címmel méltatja egy svájci újság Polz Alaine németre fordított könyvét, Asszony a fronton. Megemlíti, hogy eddig mint író nem ismerte a világ a — bátran mondhatom — világhírű pszichológus orvosnőt, akinek sok-sok család köszönheti egészséges lelkületű és idegrendszerű gyermekét. Ismerőseim körében is megfordultak nem egyszer gyermekeikkel a csodálatos asszonymál, akinek istenáldotta tehetsége van ahhoz, hogy kell érzékeny, sérült lelkű, ideges gyerekekkel bántani, belőlük nyugodt, kiegyensúlyozott gyerekeket „újjászülni”. Ebbeli tevékenységét is csodálattal szemlélte a világ. Most azonban egy olyan könyvvel lépett az olvasók elé, ami nemcsak belföldön, hanem külföldön is osztatlan elismerést és sikert érdemelt ki. Megrázóan írja le élményeit az 1944–45-ös szörnyű háborús évekről és az azután következő nehéz és még nehezebb évekről. Érdekes a külföldi lapok méltatásait olvasni, ugyanis újra és újra rá kell jöjjünk arra, hogy életünket, elszenvedett kínjainkat nem ismerik még ma sem a nyugati országok. Rádöbbennek a méltatások,

hogy tényleg, hát milyen szörnyűségek is voltak, miket is ért meg ez a kis ország.

Eörsi István esszéi és kisprózái is megjelentek német nyelven, és nagy sikert arattak. A recenzió ismerteti Eörsi életét, főbb munkáit, kiemeli prózájának kiforrott stílusát, abszurd fantáziadarabjait, humorát, csípős iróniáját. Novellái kétségtelenül a „szocialista mindennapokból” táplálkoznak, amelyek mindegyike dióhéjban egy-egy kis dráma. Eörsi írásaiban igen nagyra értékelik, hogy nem csak a múlt gyötrelmeivel foglalkozik, állandó harcot vív a jelen árnyaival (nacionalizmus, irreidentizmus, vallásos türelmetlenség, rasszizmus) is.

Ugyancsak kiadták németül — a svájci újságok tanúsága szerint — Görgey Gábor Vadászszőnyeg című regényét. Az újság ismerteti az író-költő életrajzát, részletesen szólva ősenek, Görgey Artúr tábornoknak a magyar szabadságharcban viselt szerepéről. Hosszan elemzi az író eddig megjelent írásait, színdarabjait, regényeit. Megállapítja, hogy azok többnyire önéletrajzi történetek, amelyet ő és családja a háború előtt és a háború után, az ötvenes években és azután megéltek, hogy írásai hű tükrei az elmúlt ötven-hatvan évnek, ugyanakkor műveit át- meg átszövi az érzelem, a szerelem, az erotika.